

災害時の登下校について(ポルトガル語)

Como proceder caso ocorra Uma tempestade durante a ida ou na volta da escola

◎ 登校する前に暴風警報が出た場合。

Quando o Aviso de alerta contra a tempestade(bôfû-keihô) for anunciado antes de ir à escola:

- ラジオやテレビで、県の教育委員会から通知があるときは、それにしたがいます。
Quando houver um comunicado da Secretaria de Educação por rádio ou televisão, seguir as instruções dadas no respectivo comunicado.
- 午前 6 時 20 分に警報がとかれたときは、いつものように授業が始まります。
Quando o Aviso de alerta contra tempestade for cancelado antes das 6:20 da manhã, as aulas se darão normalmente como nos outros dias.
- 午前 6 時 20 分から午前 11 時 (土曜日は 8:30)までに警報がとかれたときは、それから 2 時間後に授業が始まります。
Se o Aviso de alerta contra tempestade for cancelado entre as 6:20 e às 11:00 da manhã (nos sábados até às 8:30 da manhã), as aulas começarão 2 horas após o anúncio de cancelamento. (Por exemplo: se o Aviso de alerta contra tempestade for cancelado às 8:00 da manhã, as aulas iniciar-se-ão às 10:00 da manhã.)
- 午前 11 時 00 分 (土曜日は 8:30)を過ぎても警報が出ているときは、その日の授業はありません。
Se o Aviso de alerta contra tempestade não for cancelado até às 11:00 da manhã (nos sábados até às 8:30 da manhã, neste dia não haverá aulas).

◎ 登校後に暴風警報が出た場合

Quando o aviso de alerta contra tempestade for anunciado após ter vindo à escola

- その日の様子から、みんなが安全に帰ることができると思えば、授業をやめて早く帰るようにします。
A escola ficará de observação neste dia e quando notar a devida segurança para o retorno, terminará a aula mais cedo e encaminhará a volta dos alunos para a casa.
- 帰るのが危険と思われるときは、その危険がなくなるまで学校にいます。
Ao notar o perigo para o retorno, os alunos permanecerão na escola até cessar o perigo.

※ 警報が解除され授業が行われる時でも、道路や橋が壊れたり、水が道路にあふれ用水路や溝と区別などができないなど危険な時は登校しません。

C Mesmo quando o aviso de alerta for liberado e avisar que haverá aula, mas se não puder identificar as ruas inundadas e notar queda de pontes, não haverá aula.

災害時の登下校について(スペイン語)
Cómo proceder en caso que ocurra una tempestad durante la ida y la vuelta de la escuela

◎ 登校する前に暴風警報が出た場合。

Quando el Aviso de alarma contra la tempestad (bôfû-keihô) es anunciado antes de ir a la escuela.

- ラジオやテレビで、県の教育委員会から通知があるときは、それにしたがいます。

Quando hay un comunicado de la Secretaría de Educación por medio de la radio o televisión, seguir las instrucciones dadas en dicho comunicado.

- 午前 6 時 20 分に警報がとかれたときは、いつものように授業が始まります。

Quando el Aviso de alarma contra la tempestad es cancelado antes de las 6:20 de la mañana, las clases se darán normalmente como todos los días.

- 午前 6 時 20 分から午前 11 時 (土曜日は 8:30)までに警報がとかれたときは、それから 2 時間後に授業が始まります。

Si el Aviso de alarma contra la tempestad es cancelado entre las 6:20 y las 11:00 de la mañana (los sábados hasta las 8:30 de la mañana), las clases empezarán 2 horas después de la hora de cancelación. (Por ejemplo: si el Aviso de alarma contra la tempestad es cancelado a las 8:00 de la mañana, las clases empezarán a las 10:00 de la mañana.)

- 午前 11 時 00 分 (土曜日は 8:30)を過ぎても警報が出ているときは、その日の授業はありません。

Si el Aviso de alarma contra la tempestad no es cancelado hasta las 11:00 de la mañana (los sábados hasta las 8:30 de la mañana), ese día no habrá clases.

◎ 登校後に暴風警報が出た場合

Quando el Aviso de alarma contra la tempestad es anunciado después de ir a la escuela.

- その日の様子から、みんなが安全に帰ることができると思えば、授業をやめて早く帰るようにします。

Si de acuerdo a las condiciones de ese día se puede regresar a la casa con seguridad, se acortarán las clases y los alumnos regresarán temprano.

- 帰るのが危険と思われるときは、その危険がなくなるまで学校にいます。

Si no se puede regresar a la casa con seguridad, los alumnos permanecerán en la escuela hasta que desaparezca el peligro.

※ 警報が解除され授業が行われる時でも、道路や橋が壊れたり、水が道路にあふれ用水路や溝と区別などができないなど危険な時は登校しません。

Aunque se cancele el Aviso de alarma contra la tempestad y hubiera clases, no es necesario ir a la escuela si el camino está peligroso: por ejemplo cuando el camino está inundado y no se puede distinguir las zanjas de desagüe, o cuando los puentes y caminos están derrumbados, etc.